

Megjelen hetenkint kétszer
szerdán és szombaton este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
sátoraljaujhely, Főter 9 szám.

Telefon: 42. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Nyilttérben minden garmond sor 40 fill.

ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

Előfizetési ára:

Egész évre 10 korona, félévre 5 koronára,
negyedévre 2.50 korona.

Egyes szám ára 10 fillér.

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után
2 fill. Petit betűknél nagyobb, avagy
színes betűkkel, vagy kerettel ellátott hir-
detések tértérlet szerint egy négyzetcentim.
után 8 fill. — Allandó hirdeté-
seknek árkedezmény.

Elmérgeződés.

— aug. 10.

Tele van az egész ország a parlament béke után való sóvárgással. A közvélemény minden rétege a pártok között való meg egyezést kívánja. És mégse bizonyos, hogy meglesz-e őszre a béke. És ha nem lesz meg, egyes egyedül csak azért nem lesz meg, mert néhány ellenzéki politikus nem akarja, hogy meglegyen. Ugy keverik a kártyát, úgy meszterkednek, hogy a nemzet ne juthasson nyugvóponthoz, hanem inkább a helyzet végképen elmérgegedjék. Készakarattal szitják a hamvadó zsaránokot. Gyujtogatnak. Ketten-hárman megállítják az idő kerekét, hogy ne meheszünk előbbre, hogy mindig éjszaka legyen, mint ahogyan a nagy alföldön egyetlen kivert szilaj bika keresztbe áll a sineken és megállítja a robogó gyorsvonatot, amelyen célhoz érni siető utasok egész tömege szorong.

Igen. Egy-két fékezhetetlen indulatu, vagy hiu és önző ellenzéki politikus nye pozvolimján fog mulni a béke, melyet az egész nemzet közhangulata óhajtván vár.

A ZEMPLÉN TÁRCÁJA.

Bertalan megbosszulja magát.

Irta: Dr. Matolay Viktor.

Juniusi délutánon történt. Bertalan ismét ott állott a kisboneterem vasajtaja előtt, mint annyi mások kezét rátéve a kilincsre, kinyitotta és belépett a terembe. Az volt a szándéka, hogy dolgozni fog. Már hetek óta nem tette ugyanis. Kései, szikéi használatlanul hevertek tokjaikban, megkezdett szövegtani munkájának lapjai érintetlenül feküdtek íróasztalán, a hivatalos kötelességeit is csak úgy immel-ámmal végezte el, épen csak mivel kötelessége volt. Nem izlett a munka. Maga sem tudta miért, de hozzákezdni sem volt kedve. A mit mások olyan meleg szeretettel végzett, egyáltalában nem volt kedve folytatni.

— De ma, — ugymond magában, — ismét hozzákezek. Ujra kedvet érek a munkához.

A boncaszalon már kifeszítve feküdt a hulla, amelyen dolgozni akart. Ott feküdt a széles, pléhlapal fedett asztalon, meredten, kinyújtóztatva. Egészen közönséges hulla volt. Egy nyomorult emberi senkinek a hullája, akiről egy lélek nem tudta ki, hogyan hívják, merre a lakása, van-e valaki rokona. Aki szinte addig sem élt, míg a világon volt. Ugy

Ezt az állításunkat, sajnos, nagyon könnyű bebizonyítani. Ime. Lukács László miniszterelnök már beköszöntő beszédében és azóta ahányszor csak felszólt, vagy nyilatkozott, állandóan azt hangoztatta, hogy a méltányos és becsületes békekötés elől nemcsak hogy nem zárkózik el, hanem azt egyenesen óhajtja. Most a legutóbbi nyilatkozatában is a reparáció kérdésénél azt mondja, hogy ebben az irányban méltányossággal tartozunk az ellenzéknek. Tisza István gróf pedig összes beszédeiben és írásaiban, de legkivált az aradi levélben félreérthetetlen világossággal, nyíltsággal, őszinteséggel és becsületes egyenességgel kijelentette, hogy szubjektív okok a meg egyezésnek útjában nem állanak, ő a legnagyobb készséggel félreáll, ha a békekötés az országnak és a nemzetnek javára válik.

Nem mondana tehát igazat, aki azt merné állítani, hogy a kormány és többség részéről a békét önzetlenül fel nem kínálták. Igenis felkínálták, még pedig nem is egyszer. Sőt még a politikai Molochnak követelt emberáldozattól sem riadtak vissza: Tisza gróf felajánlotta áldozatul

szedték fel a mentők a kövezeten. Egy forró délelőtt az utcán erősen rátűzött a nap a fejére, napszúrást kapott, összeesett, bevitték a kórházba s ott ápolták, amíg meg nem halt.

Sőt a kórházban még nevet is kapott. Szomorú, szürke név volt az, de hát ki törődik egy ilyen szegény ördögnek a nevével. Örüljön, ha nevet kap. Elnevezték a „hetvennyolcas“-nak. Őt fektették ugyanis a hetvennyolcas számú ágyra, mert akinek a nevét nem sikerül kinyomozni, az a kórházi szabályok értelmében számot kap név helyett.

Egy másik forró délelőtt azután ez a hetvennyolcas beteg ugylászik szivéből megutálta az egész világot, az embereket, a nevet, mert azt a nagy meg gondolatlanságot követte el, hogy meghalt. Letette, itt hagyta a nevét. Adják oda másnak, neki tovább már nem kell. És miután nem jelentkezett senki, aki magának kérte volna a holttestet, megsiratni és ilendően eltemetni, hát elvitték az anatómiai intézetbe. Ott majd tanulnak rajta az orvosnövendékek s ha minden részét jól megnézték, a szét darabolt részeket berakják egy ládába, sok más, hozzá hasonló senki földi maradványaival egyetemben s elföldelik a temető szélén. Névtelen embereknek csak a széléből jut. Örüljenek, ha ott is kapnak helyet.

Bertalan tehát épen ez előtt a néhai hetvennyolcas előtt állott és az ő hulláját készült felboncolni.

önmagát. (Hiszen elvégre nem is kellett öneki önmagáért soha a házelnökség. Az országnak kellett, hogy ő legyen házelnök.)

A tisztességes béke egyetlen feltételül kormány és többség csupán csak azt kötötte ki s azt köti ki ma is, hogy a béke valóban béke legyen, olyan, amelyben senki se legyen a vesztes, hanem az ország a nyertes. Vagyis álljon helyre véglegesen a parlament normális munkaképessége arra az egyetlen célra, hogy kezdjen hozzá az ősszel mihamarabb a választójogi reform megalkotásához.

Minden lelkiismeretes ember átlátja, hogy ez a feltétel önzetlen és tisztességes és ezen az alapon létrejöhetne a meg egyezés, amit az ország ujjongva fogadna. Mégis mit tapasztalunk? Azt, hogy az ellenzék vezérembereinek nem kell a béke. Apponyi azt írja Párisból, hogy ő Tisza Istvánnal és annak „szellemével“ nem alkuszik. Kossuth Ferenc arról ír és beszél, hogy a többséggel nem lehet békét kötni, azt egyszerűen meg kell semmisíteni. A többiek is — Justhról ezuttal nem is szólva — azt hangoztatják, amit nemrégiben Mezőssy Béla kiáltott el harci

Bertalan tudniillik anatómus volt. — Ebben a foglalkozásban találta fel élete minden gyönyörűségét. Ha esőndes délutánokon bevette magát a boneterembe, készítményei, praeparatumi, hullái közé s hozzákezdett dolgozni, feltárni az emberi testnek esetleg még ismeretlen rejtelmeit, behatolni a szövetek bonyolult, sokféle anyagból összetett halmazába, akkor semmi mással nem törődve, csak a munkának, a kutatásnak élt. Késével szakértően vagdalta szét a hullák egyes részeit s vaskövetkezéssel kutatta a test törvényszerűségeit, az emberi életműködések rendjét.

A hetvennyolcasnak a gyomrára volt kíváncsi. Megakarta nézni, van-e benne valami érdekes, ami az ő tudomány szomját is érdekli, ami új, amit eddig más nem ismer meg.

Az utolsó pillanatban, — épen emelte kését, hogy megtegye az első vágást, — felvetette fejét Bertalan és kinyitotta az ablakon. Egészen önkénytelenül tette. Odakinn melegen tűzött a nap, sugarai szinte az aszfaltot is megolvastották, a falevelek, a virágok lankadtan, lekonyult fejjel, csüggedten lógtak alá, a legutolsó fűszálon is tikkadtság uralkodott. Bertalannak, — alig nézett ki, — máris akkora sóhajtás hagyta el az ajkát, mintha nagy bánata lenne s nem tudna a gyötrő, kínzó gondolattól megszabadulni. Majd lassan végigsimította homlokát, s elgondolkodott:

— Ejh, minek is jutott megint

riadóval, hogy itt élethalál harc következik és egyik félnek ott kell maradni a porondon. — Andrassy alkudna ugyan, de csak a kormány távozása árán. Hadik János kategorikusan kijelenti, hogy ennek a kormánynak nem szabad visszatérnie a munkához, egyszóval még akikben volna is talán némi hajlandóság a békére, azok sem fogadják el a kormány és többség által kínált tisztességes meg egyezést, hanem ők maguk diktálnak elfogadhatatlan és megokolatlan feltételeket, melyekkel napról-napra mindjobban elmérgezik a helyzetet, amelynek vigasztalan voltát még sivarabbá teszi az ellenzéki sajtó tulságos idegessége, amely egyes publicistákat már odáig ragad, hogy még a sajtóban való nyilvánosság jogát is meg akarnák tagadni a kormánytól. Példa erre a gróf Andrassy lapja, amely arra a kép telenségre hívja fel az ellenzéki ujságokat, hogy bármiféle igaztalan hirre a kormány közelébről érkező nyilatkozatokat egyszerűen ne közöljék. Micsoda tulfeszültsége már ez az indulatoknak és mekkora fogyatkozása az igazságérzésnek.

Mindazonáltal, bárminő vigasztalan helyzetben áll is manapság

az eszembe. Mindig olyankor gondolkok rá, mikor munkához akarok fogyni. Mintha az a leány csupán azért élne a világon, hogy keresztülhuzza az én számításaimat, tönkretégye minden munkámat.

Mert hát Bertalan szerelmes volt. Bertalan ugyan már sokszor beleesett ebbe a sötét verembe, de ennyire komolyan még soha, ennyire igazán még nem szeretett soha. Beleszeretett egy kicsi barna leányba, s milyen kitarítás: már több mint egy éve szereti.

Mert azért hogy anatómus volt Bertalan, járt társaságba is, szerette a nőket is. Kissé félszeg volt ugyan, gondolkozásban, külsőben, a tudomány iránti nagy szeretete magával nem törődővé tette, elhanyagolta külsejét, rendetlenül járt, de egyoldalúsága, félszége dacára is ötletes volt, s a társasága szerette szellemes csevegését, amely mindig kellemes, mulattató volt, ha lebirta küzdeni tudományába vágó gondolatait.

Ebben az ő megszokott társaságában szeretett bele abba a kis barna leányba. Megszerette mosolygós szemét, életpiros orcáit, kedélyét, megszerette egész lényét. Különösen mikor egyszer abban a kék selyem bál ruhában meglátta, végérvényesen és olthatatlanul tüzet fogott a szíve, s mióta Bertalan szerelmes, azóta kép telen dolgait rendesen végezni. Mindent abba kell hagynia. Ha vág roszszul vág, ha praeparál nem sikerül, félrecsuszik a kése, megreszket a

Cipő Ocasió!

Előre haladt
idény miatt

A divatnak alávetett cipőket
minden árban kiárúsítja

mélyen leszállított árak!

FÖLDES FERENC

czipőáruháza
Sátoraljaujhely, Főter

a békekötés ügye, mégis él egy kis halvány reménykedés bennünk, hátha mégis később előveszi az ellenzék a jobbik esztét.

A kereskedelmi iskola

mult évi számadása,
1912—1913. évi költségvetése és egyéb folyó ügyei.

— Igazgató bizottsági ülés. —
— aug. 10.

A városi felső kereskedelmi iskola igazgató bizottsága tegnap délután a polgármester elnöklésével ülést tartott, amelyen nagyfontosságú dolgokról volt szó; többek között megállapították a jövő évi költségvetést. Amint az alábbi számadatokból kitűnik, ez a költségvetés az első pillantásra igen kedvezőtlen benyomást tesz, amennyiben 11 ezer korona deficitet mutat ki a jövő évre; pedig, mint jól tudjuk, a város csak körülbelül 4—5 ezer K évi deficitre számított, amidőn a kereskedelmi iskolát megalkotta. Amde, ha alaposabban megvizsgáljuk a dolgot, akkor ki fog tűnni, hogy ez a nagy deficit csak látszólagos és valójában nem ad aggodalomra okot.

Először is a költségvetés a lehető legpesszimistikusabban készült, azért, hogy tullepésre semmiesetre ne kerüljön sor, hanem ellenkezőleg megtakarításokra. A költségvetés a bevételeknél csak 102 tanuló tandíját vette alapul, viszont a kiadásokat már úgy kontemplálta meg, hogy azok a párhuzamos alsó osztályok felállítására vannak kiszámítva. Már pedig a dolog úgy áll, hogy ha párhuzamos osztályokat kell felállítani, akkor bizonyosan több növendék lesz, mint 102 s így a bevételek emelkednek; ha pedig kevesebb jelentkező lesz, akkor valamivel kevesebb lesz a bevétel is, de aránytalanul sokkal kevesebb lesz a kiadás, mert a párhuzamos osztályt nem kell felállítani. Vagyis a bevételek és kiadások aránya a valóságban minden reális számítás szerint kedvezőbb lesz, mint a költségelőirányzatban.

keze, elvág olyat, amit nem volna szabad elvágni, mondhatnánk, folytonosan a legnegyobbokú ügyetlenségeket követi el. Mert hát rettenetes gondolat is az, amikor valaki másnak a menyasszonya. Azt kibírni; prometheusi kín. Az a kis leány pedig mást szeret, az a kis leány rá se gondol soha Bertalanra.

— Pedig . . .
Bertalan ismét nagyot sóhajtott, s így szólt önmagához:

— Pedig milyen szépen indult. . . . Egy hideg, zimankós, téli délután, mikor csak a szívünk melege hevített, akkor ott, abban a kis szobában, azon a zöld plüss diványon, ott ültünk egymás mellett. Hogy emlékezem még a legkisebb eseményre is. Pedig tulajdonképpen nem is történt semmi esemény. Ó komolyan nézett rám, s én még komolyabban rá. Ennyi volt az egész. De nem bírtam ellentállani a tekintetének . . .

Bertalan, mintha könnyíteni akarna lelken, újra visszaidézte emlékezetébe az egészet, a jó ég tudja hanyadszor már:

— Így szótam hozzá: Édes Mancika, tudja-e mire gondolok én most?
— Honnan tudjam én azt?
— Nem is sejti?
— Nem. Fogalmam sincs róla.
— Édes Mancika, ha maga akarna . . .
— Mit Bertalan? Szóljon.
— Ha mernék . . .

Másodszor tekintetbe kell azt is venni, hogy a kiadásokból mintegy 7 ezer korona nem folyó kiadás, hanem beruházás, amely nem megy veszendőbe. Mihelyt az iskola felépül s a beruházások teljesek lesznek, ezek a padbeszerzési stb. kiadások megszűnnek s a városnak ezentul maximum 4000 koronájába kerülhet az iskola évenként, amint hogy a valóságban, a beruházásokat nem számítva, már a jövő iskoláévben sem kerül többé.

Debreczeny Áron igazgató először a mult évi számadásokat terjesztette elő, melyek szerint a kiadás 15,969 korona volt; a bevétel ezt 1257 koronával haladta túl, ami feleslegként van meg.

A jövő évre a költségvetés 31,686 korona kiadással szemben 19,840 kor. bevételt irányoz elő. A kiadási tételből a bizottság egyetmást még le is ütött, sőt tekintve, hogy a költségvetés a pénzügyi bizottságot is foglalkoztatni fogja, lehet, hogy még itt is leütnek néhány kisebb tételt. Nagy eltérés azonban a 11 ezer korona deficitől nem igen lehet, mely azonban, mint fentebb kifejtettük, csak látszólag nagy.

Élénk megbeszélést folytatott azután az igazgató bizottság a hitoktatók óradíjai felett, de ezt a kérdést, melynek igen érzékeny anyagi oldala van, csak ezután fogják eldönteni.

Nincs tanár!

Kellemetlen dologról tett jelentést az ülésen Debreczeny igazgató. Mint lapunkban már jeleztük, a német-francia, továbbá a könyvteltani tanszékre hirdetett pályázat teljesen meddő maradt s nincs is kilátás rá, hogy e tanszékre rendes tanárt lehessen kapni. Oka ennek az, hogy e tanszakokat igen kevesen végzik s azokat, akik oklevelet szereznek, a legkisebb helyekre gyorsan elkapkodják. Legtöbbször nem is maradnak a tanári pályán, hanem mielőtt végeznék, a budapesti bankokban foglalnak el jobbnál-jobb állásokat.

Valószínű, hogy kénytelenek leszünk e tanszéküket egyelőre helyettes tanárokkal betölteni. Az igazgató e végett szeptember első felében fog Budapestre utazni.

— Merjen, Bátran, elszántan, ki vele. Csak nem fél tőlem?
— Óh dehog. Csak tudja, nagyon nehezen találom meg a szavakat a mondanivalómhoz.

— Próbálja csak . . .

Oly izgatott volt ebben a pillanatban Bertalan, hogy szinte el se merte mondani, ami a szívét nyomta. Pedig alkalmasabb időt keresve se találhatott volna. Kettőn csupán, nem figyelt rájuk senki, ezt a percet az Isten is vallomásra teremtette. Összeszedte hát minden erejét s folytatta:

— Ha maga akarná az életét az enyimmal összekötni . . .

— Mit? Hogyan? Nem értem.
— Ha maga akarna az én kis feleségem lenni.

Kimondta. Már nem lehetett segíteni rajta. De hányzor kívánta, azóta Bertalan. Hányzor kívánta, bár sohase mondta volna ki. De akkor azt hitte úgy lesz, ahogyan ő szeretné, ahogyan ő reméli.

A Mancsi nem felelt. Felelet helyett elszaladt, s egyedül hagyta Bertalan. Beszaladt egészen a harmadik szobába, s utközbent még a fülét is befogta, nehogy azt is meghallja, amit esetleg még hozzámódna Bertalan. Nem azért szaladt ugyan el, mert szívét az öröm dobogtatta a Bertalan nyilatkozatára, nem, hanem azért, mert nem akart felelni annak a szegény fiúnak, nem akarta megmondani, hogy van valaki, aki most

Az igazgató-bizottság ülése e tárggyal bevégeződött.

Néhány szó az építkezésről.

E cikk keretében, mely a kereskedelmi iskola ügyeivel foglalkozik, nem fog ártani, ha az építkezés ügyéről ezuttal is ejtünk pár szót. Nem árt különösen azért, mert újabban, — úgy tudjuk, — egyes városi képviselők körében az a képtelen idea merült fel, hogy az iskolát ne a tervbe vett Andrassy-utcai telken, hanem valahol a Diana-kertben, a volt tornaterén építenék fel. Ez a terv önmagában véve is helytelen, mert egy iskolát nem lehet kitelepíteni a városon kívül; s a hely egyáltalában nem annyira fejlett és hozzáférhető, hogy egy ilyen intézményt ott el lehessen helyezni. Egy ilyen középületnek, ha már a centrumban nem is lehet, legalább is könnyen hozzáférhető helyen kell lennie; de meg a Diana-téren telket sem lehetne oly alkalmasat találni, mint aminő az Andrassy-utcai.

Am mindentől eltekintve is ma, amidőn már az ügy a kivitel stádiumában van, amikor a tervek készen állnak s azokhoz a miniszterium is hozzájárult, a lehető legszerencsétlenebb dolog volna újabb huzavonát, késlekedést előidézni. Bizunk a képviselőtestület belátásában, hogy az iskolának az eddigi tervtől eltérőleg való elhelyezésére felvetett eszmét, amelynek semmi reális alapja nincs, egyáltalában figyelembe sem fogja venni.

A PRÓ RIPIORTOK

Kész a terebesi cukorgyár.

Vánmegyénk hatalmas iparvállalata, a tőketerebesi cukorgyár gyors lépésekkel közeledik az üzembehelyezéshez. Aki néhány hónapja nem utazott át Tőketerebesen, valósággal elesodálkozik azon a boszorkánymesterségen, amelylyel ez a rengeteg épületkolosszus oly rövid idő alatt elkészült. A gyári épületen kívül igen csinos munkáslakások is épültek, a főbb tisztviselők részére villaszerű lakások, ezenfelül kórházat, irdóépületet, vendéglőt, fogyasztási szövetkezetet is építettett a vállalat s igen

még majdnem senki, akinek csak jövéje van. de akiből még lehet valaki, s akit ő annyira szeret, s az őt viszont, hogy ezer Bertalan is eltörpül emellett a nagy szerelem mellett.

Bertalan, a jámbor, a naiv anatómus azonban ezt az elfutást komolyan vette, amint hogy néha komolyan is veszik ifju kérék és szerelmek, s félóra mulva, egy másik kedvező pillanatban, ezt kérdezte ismét Mancitól:

— Mancika édes mondja, szólhatok?

— Kinek?

— Az édesanyjának. Feljönnek holnap.

Manci elpirult. Rettenetesen elpirult, alig bírt annyit mondani, hogy ne, a világrt se szóljon. Ha tudta volna akkor szegény Bertalan, mi vár reá holnap, mikor feljön szólni a mamának, bizonyosan sietve menekül e helyről, hogy színét se lássák és reá se gondol többet, se Mancira, se a szerelemre, hátat fordít asszonyának, leányának s csak a tudomány él, de hát ő tudós volt, aki ilyen apró megfigyeléseket nem tudott tenni, aki végtelenül mélyen érzett, aki nagyon szeretett, nagyon jó fiú volt, de meglátni valamit képtelen. Ő az életet a saját szempontjából nézte s nem volt hajlandó elismerni másnak a jogát a szerelemhez. Valahogyan úgy gondolta, hogy ehhez s a boldogsághoz, a békés, nyugalmas otthonhoz

szép otthon nyer a tőketerebesi kasszinó is, gyönyörű táncteremmel, kényelmes szép helyiségekkel. A magyar iparnak valóságos büszkesége ez a gyár, amely jótékony áldásait már eddig is érezteti a vidéken, a mennyiben napszámból, homokfuvarozásból szép keresetet gyűjtöttek össze a környékbeliek. De büszke lehet a gyönyörű műre Benes építész is, aki a gyárat felépítette s az elismerés annál inkább megilleti, mert anyagilag — úgy halljuk — nagyon elszámította magát ennél a munkánál, különösen a téglá árakban és a fuvarnapszámokban s alighanem tekintélyes veszteséggel fejezi be vállalkozását. Az őszi nagy munkához a gyárnak üzemre készen kell állnia s ezért most óriási apparatussal folynak az utolsó munkálatok.

A városházáról.

Gyakran hallatszott a panasz, hogy a városnál oly sok díjnokat alkalmaznak, hogy fizetéseik tullepik az erre előirányzott összeget, dolgozni valójuk pedig, épen nagyszámuk miatt, alig valami van. Ezen az állapoton óhajtott segíteni Farkas Andor polgármester, aki tegnap egyszerre négy díjnokat bocsátott el azzal az indokolással, hogy a kiadóhivatal csekély ügyforgalmát a még megmaradó három díjok is fennakadás nélkül elvégezheti. A polgármester nélkül szóra a következő szigorú rendelettel intézte el a napidíjasokat:

Végzés.

Tekintettel arra, hogy a kiadóhivatal ügyforgalma a napidíjasok létszámának apasztását elkerülhetlenné teszi, mert meggyőződésem szerint a kiadóhivatalban jelenleg alkalmazott napidíjasok által végzett munka három napidíjas által (ideértve a mellém beosztottat is,) minden fennakadás nélkül elvégezhető: özv. Németh Pálné, özv. Braun Árminné, Glükmann Elza és Bárczi Bertalan napidíjasokat ezen alkalmaztatásukból, illetményeik megszüntetése mellett, a mai napon elbocsátom.

A pénztárt erről értesitem.
Sátoraljaúj hely, 1912. aug. hó 9.

Farkas Andor,
polgármester.

csak neki van joga, neki, a komoly tudósnak.

Annyira rövidlátónak bizonyult e téren Bertalan, hogy a Mancsi visszautasítását csak tréfának vette, mert sem tudta képzelni: őt valaki ne szerethesse. Édes reménységgel szívében ment hát haza s boldog izgalommal várta a holnapot.

Másnap délelben, tizenkét órakor, pontosan a látogatási időben csengett Bertalan Mancsiék lakásán.

Óh szegény Bertalan, csak ezt ne tette volna. Ezt a látogatást kiállani, súlyos megpróbáltatást okozott szívének.

Az előszobában Mancsi, mosolyogva, derülten fogadta:

— Eljöttem kis Mancsi, itt vagyok . . . sutlogta Bertalan azon az ábrándos, behizelgő, alázatos hangon, ami sajátja volt, amit senki nem tudott utánozni s ő is csak a legérzékenyebb perceiben használt.

— Parancsoljon helyet . . .
Gyanútlanul lépett be:

— Csókolom kezeit nagyságos asszonyom . . .

— Jöjjön csak kedves Bertalan, jöjjön, hallja meg maga is az örömhírt, — köszöntötte a Mancsi édes anyja.

— Halljam, halljam, nagyságos asszonyom, mi az?

— A Mancsi menyasszony . . .
Bertalan egy bórszék karfájában kapaszkodott meg. Vére agyának szá-



Sátoraljaúj hely

HUNGARIA

Széchenyi-tér 6. sz.

a rk. templom mellett.



vegytisztító- és gőzmosó.

Tisztításra elfogad mindennemű bái és alkalmi ruhákat, butorszöveteket.

Gallérok, kézelők kristály fehér tisztítása.

Vasalások 1 órán belül.

Tökéletesen igazat kell adnunk a polgármesternek, mert igazán főlegesen pénzkidobás több munkaerőt alkalmazni, mint amennyi munka van, azonban véleményünk szerint a kenyér nélkül maradó napidíjasoknak — kik között többen már hosszabb ideje szolgálják a várost — lehetett volna valamelyes, mondjuk két heti felmondási időt adni, hisz ennyi még egy szolgálnak is kijár.

Építkezés az állomáson.

A Máv. ujhelyi osztálymérnöksége a napokban telepengedélyt kért egy új építkezésre a várostól. A Máv. igazgatósága ugyanis egy új személyzeti laktanyát akar építeni az állomáson s ennek műszaki leírását és terveit terjesztette most be az osztálymérnökség a városhoz az igazgatóság nevében. Az új laktanya a meglévő laktanyának folytatásaképpen a legenyveselményi állomás felé épülne. Egy emeletre tervezik; stílusa, berendezése a meglévőhöz hasonló lesz. Természetesen ez a laktanya is csatornázással, vízvezetékekkel és minden tekintetben a legmodernebb felszerelésekkel lesz majd teljes.

HIREK.

Pusztító viharok.

Páciban öt embert sujtott a villám. — aug. 10.

Szerdán beköszöntött a rég várt eső, melyre a meglehetősen hosszú szárazság után valóban szükség is volt: az esőzés azonban oly pusztító zivatarokkal lépett fel, amelyek sok kárt is okoztak, sőt több emberéletet is áldozatul követeltek.

Vármegyeszerte több helyen pusztító viharok, nagy felhőszakadások voltak, de különösen a bodrogközi járás Páciban községében volt rettentő az ég haragja. Mint tudósítónk jelenti, csütörtökön délelőtt 9 órakor kezdődött itt a borzalmas égi háború és felhőszakadás, mely főként a község határában levő Felletár-tanyán

ladt, szive örületesen kalapált s alig bírta megkérdezni?

— S ki a völgyény?

S ki volt? Az a majdnem senki, az a „fiú”, akinek csak jövője van, akiből csak lehet még valaki. Akire Mancsi évekig fog várni, míg feleségül veheti. Ő helyette, a házasulandó fiatalember helyett az a fiú. És ezt neki kellett először hallania. Es neki kellett az elsőnek lenni, aki gratulál Mancinak. A tegnap este után. Vértelt a szive, de megtette. Gratulált. Szépen, melegen, amint csak egy talpig szív, talpig érzés anatómustól tellett.

De mikor hazament, az ő meghitt legénylakására, oda, ahol nem látta senki, nem hallotta senki, nagyon a szivére szaladt a keserűség: — Lemondani róla, lemondani. Elveszett a számomra, — ezt hajtogatta folyvást.

S mindennap eszébe jut. Minden nap újra átgondolja s nem bír dolgozni miatta. Most is egészen belemelegedett, mire újra átélte egész történetét.

— Ilyen az én sorsom, — sóhajtotta keservesen, — mindenki a másé lesz, csak én maradok itt az én hullámmal.

Elővette kését, nagyot, igen nagyot, szivig, velőig hatót sóhajtott s belevágta bicskáját a hetvennyolcas gyomrába. Belevágta mélyen, tövig úgy, amint az csak tellett egy elke-seredett, visszautasított szereléstől. Legalább ezzel bosszulta meg magát, ha más bosszút nem nyújtott számára a sors.

okozott nagy pusztítást. A villám sűrű egymásután többször lecsapott itt s öt embert sujtott le. Közülök ketten, és pedig

Horváth Erzsébet 19 éves
Kacsik Anna 15 éves

leányok azonnal szörnyet haltak. Három ember, akit a villám ért, nem halt meg, de súlyos sérüléseket szenvedett. Még most is megmerevedve, élet és halál között fekszenek.

Ezen kívül a vármegye több más községében is több helyen leütött a villám, de szerencsére emberéletben nem tett kárt.

Ujhelyben is csütörtökön majdnem egész nap és egész éjjel szakadt a zápor s az időjárás csak pénteken fordult ismét enyhébbre.

Igazgató-választmányi ülés. A Zemplénvármegyei Gazdasági Egyesület Andrássy Sándor gróf elnöklésével tartott igazgató választmányi ülésén a Komárommegyében létesítendő műtrágyagyár pártfogását határozták el, majd örömmel vették tudomásul, hogy mozzalom indult meg a felsőmagyarországi vármegyék gazdáinak és gazdatársadalmi szervezeteinek körében is egy Miskolcra felállítandó műtrágyagyár létrehozása érdekében. A földművelésügyi miniszter állandó évi segítségének engedelmzésével kapcsolatban rendezték az egyesület tisztviselőinek fizetését és az egyesületnél üresedésben lévő segéd tisztviselői állásra Szabó Jenőt nevezték ki. Foglalkoztak a téli háziipari tanfolyamok rendezési ügyével s ezután behatárolták több mádi lakosnak kérésrel borseprű idegen helyről (borkőgyártás céljából) való behozatala iránt benyújtott kérését. A választmány tekintettel arra, hogy ezen anyagnak behozatala kellőképpen nem ellenőrizhető, a kérelmet elutasította. Hozzájárultak a „Féjermegyei Gazdasági Egyesület” indítványához a koresmák és mulatóhelyek vasárnapi és ünnepnap bezárása tárgyában s ennek megfelelően kimondták, hogy ebben az évék óta felszűnt tartott ügyben felterjesztést intézzenek a kormányhoz. Napirendre tértek a Szabolcsmegyei Gazdasági Egyesület azon javaslatára felett, hogy a magyar fajta szarvasmarha köztenyésztésbe csakis 3 évet betöltött bikákat lehessen felvenni. A választmány véleménye szerint a megszorítás a magyar fajta szarvasmarhatenyésztés megszüntetésére vezetne. Köszönetet mondtak a földművelésügyi miniszternek, hogy az ideai állatdíjazások céljaira 3000 koronát utalt ki az egyesületnek, majd végül az OMGE által rendezendő országos sörárpa- és komlókiállítás sikere érdekében kifejtendő propaganda módozatait állapították meg.

Halálozás. Buza János sárospataki nyug. főgimn. tanár, a sárospataki egyházközség főgondnoka, az alsó-zempléni ref. egyházmegye világi tanácsbírája, Zemplénvármegye törvényhatósági bizottságának tagja stb. f. hó 9-én, életének 65-ik évében Budapesten elhunyt. temetése holnap, vasárnap délután fél 4 órakor Sárospatakon lesz. A megboldogultban dr. Buza László sárospataki jogtanár édesapját gyászolja.

A családi pótlék a városnál. A városfejlesztési törvény megalkotása után szükség van most a városi tisztviselői családi pótlékának szabályrendelet utján való rendezésére. Farkas Andor polgármester már elkészítette ezt a szabályrendelettervezetet, mely 23 paragrafusból áll s kimerítőleg szabályozza a kérdést; ez a tervezet valószínűleg már a legközelebbi közgyűlésen a képviselőtestület elé kerül.

Szakosztályi ülés. A Zemplénvármegyei Gazdasági Egyesület szőlészeti és borászati szakosztálya e havi ülését a szokástól eltérőleg aug. hó 14-én, (szerdán) reggel 9 órakor tartandja meg.

A perbenyiki sorsjáték nyerevényei. Mint értesülünk, a Bodrogközi Jótékony Nőegyesület sorsjegyeivel nyert tárgyak aug. 15-ig még mindig átvehető Perbenyiken a kastélyban. A határidőn túl ki nem váltott tárgyak Királyhelmecezen a bodrogközi Tiszaszabályozó Társulat helyiségében lesznek egy meghatározandó napon elérve és a befolyó összeg a nőegylet javára fordítatik.

A vízmű kibővítése. A mai napon a városházára megérkezett a vízműtelepen felállítandó negyedik gép beszerzésére vonatkozó miniszteri leirat. Ezután most már gyors tempóban következik a vízműnek a negyedik géppel való kibővítése, amely minden valószínűség szerint segíteni fog a vízmizériákon.

Pintér Imre művésztéje. Sok kellemetlenség érte ez idén nálunk Pintér Imrét, a kitűnő művészt, aki a múlt évben oly fényesen sikerült estélyt rendezett az ujhelyi színházban. Az idén először szerdára hirdetett estély közbejött akadályok miatt elmaradt, csütörtökön pedig valóságos itéletidő volt, úgy, hogy a Vadász-kürt kerthelyiségében előadásról szó sem lehetett. Már-már úgy volt, hogy az előadás végleg elmarad, minthogy Pintér nem akart továbbra is itt vesztegelni, de végre is engedett a közönségnek s ma, szombaton este játszik társulatával. Előadása most a *Központi kávéházban* lesz, mivel az idő még most is sokkal hűvösebb annál, hogysem kerthelyiségben lehetne előadást tartani. Pintérnek és művésztársainak, Parlaghy Kornéliának, Fehér Arthurnak stb. neve teljes biztositék arra, hogy az est nézője sokszorosán felül fogja mulni a szokásos kabaret-előadásokat s valóban művészi élvezetet fog nyújtani a közönségnek. Ép azért bátran merjük a közönséget felhívni arra, hogy ha már a művésztársulat oly sokáig vesztegelt itt, legalább az előadásra a lehető legnagyobb számban legyen jelen, amit Pintérék kétségtelen pompás előadással fognak viszonzni. — A belépődíj 2 korona, gyermekjegy 1 korona.

Mindszent koleramentes. Közöltük mult számunkban azt az alispáni rendeletet, melyre egy Mindszent községben történt halálos koleraeset adott okot. Most a belügyminiszterium táviratilag értesítette a vármegyét, hogy Mindszent községben a Karkos Sándor kolerásbetegnek elhalálózását követő tíz nap óta kolera folytán sem újabb betegség, sem halálozás nem történt, ennél fogva Mindszent község koleramentes, az eset teljesen izoláltan maradt.

Nyilvános nyugtázas. A sátoraljai ujhelyi református iparos ifjusági olvasó egylet f. aug. hó 3-án tartott táncmulatsága — dacára a kedvezőtlen időnek — úgy anyagilag, mint erkölcsileg igen szépen sikerült. A mulatságra jegyeiket megváltották: Fejes István 10 kor., Lengyel István, Papp József, Szabó Sándor 5—5 kor., Csomós Ferenc, Góts Ignác, Tarpai István, Zajcz Ferencné 4—4 kor., Gojdzits nővérek, Hurka Endre, Szappanos Imre 3—3 kor., Berta Lajos 2.60, Baumann Simon, Fekete Károly, Magyar Mihály 2—2 kor. — Felülfizettek: Nagy Sándor 4 kor., Ényedy Andor, Gőnczy Lajosné 3—3 kor., Ballo Mihály, Hutkai András, Karla Ferenc, Czintos János, Krizs Oszkár, Pálóczy István, Puky Árpád, Schwarcz Péter, Tóth István 2—2 kor., Bertók Istvánné, Csomós Béla, Egey Gyula, Egry Ferenc, Főző Bertalan, Hericz Sándor, Jareso Bertalan, Kocsordy János, Kovács József, Páles Károly, Páles Andor, Nagy

István, Pazar Gyula, Pattenhäuser Máttyás, Sipos Péterné, Tóbiás Gyula, Tóbiás János, Tóth János, Zoldi Nándor 1—1 koronát, Lipcsei Sándor 40 fillért. Tiszta jövedelem 200 korona. Midőn ezen adományokat hálás köszönettel nyugtázzuk, továbbra is kérjük a megalakulás nehézségeivel küzdő, nemes célú egylet iránt a nagyközönség jóindulatu érdeklődését.

A városi hivatalozgók táncmulatsága. A város hivatalozgói Farkas Andor polgármester védnöksége s az intelligencia fiatalágának rendezői közreműködése mellett f. hó 15-én a „Torzsáson” jótékonycélu táncmulatságot rendeznek. A jósikerűnek ígérkező mulatságon, mely világpóstával és tombolával lesz egybekötve, a gör. kath. énekkar is közre fog működni. Délután 3 órától omnibusz fog közlekedni, a mely személyenként 50 fillért szállítja ki a mulatni vágyókat a Torzsásra, ahol a személyjegy 2 kor., családjegy pedig 3 korona lesz.

Uj műasztalos műhely. Soly mosi és Várkonyi műasztalosok, kik a fővárosban is nuzamosabb ideig voltak alkalmazásban, a Széchenyi-tér 8. sz. a. asztalosműhelyt állítottak fel, mely körülményre mai hirdetéseink között hívják fel a közönség figyelmét.

Egy nyári multság jövedelme. A Sátoraljai ujhelyi Vasutas Sport Club aug. 4-én tartott nyári táncmulatságán a tiszta jövedelem 186 korona volt, mely a club vagyonának gyarapítására fordítatik. Felülfizettek: Schön Andor 3, Vajda József, Petneházy Ambrus és Balogh Sándor 2—2, Antalfy Károly, Szabó István és Gulyás János 1—1 koronát.

Beiratások Sárospatakon. A sárospataki református főiskolában az 1912—1913. iskolai évre való beiratkozások szeptember hó 1-én kezdődnek. I. A theológia és jogakadémia rendes felvételi idő szept. 1—8, rendkívüli határidő (igazgatói engedéllyel) szept. 9—15-ig, később jelentkezőknek, kellőképpen megokolt elmaradás esetén, az akadémián szék adhat engedélyt a beiratkozásra. Felvételi díj: egyszersmindenkorra 8 K. Évi tandíj: a theológiai akadémián 20 K. (az első félévben 12 K., a II-ikban 8 K.), a jogakadémia: protestánsoknak 66 K. (az első félévben 40 K., a II-ikban 26 K.) nem protestánsoknak 88 K., (az I-ső félévben fizetendő 50 K., a II-ik félévben pedig 38 K.) II. A főgimnáziumban, melynek I—III. osztályai párhuzamosak, felvételi és beiratkozási idő: szept. 2—4 és pedig 2—3. protestánsok, 4-én nem protestánsok vétnek fel. Javitó, pótló és magánvizsgák szept. 2—3. tartatnak. A tanítások 5-én megkezdődnek. Felvételi díj: egyszersmindenkorra 4 K. Évi tandíj: protestánsoknak 58 K., nem protestánsoknak 98 K. Élelmezésért a főiskolai táptintészetben (conviktus) reggeli, ebéd, vacsora teljes díja 200 K., mely két részletben, a félévek elején fizetendő be. Szorgalmas és jó előmeneteli akadémiai hallgatók és gimnáziumi növendékek ingyenes, vagy 100, illetve 60 koronás jótéteményes helyekre vétnek fel. A főiskolai internátusban teljes ellátásért lakás, reggeli, ebéd, vacsora, kiszolgálás, tanári felügyelet egész évre 800 K. fizetendő négy egyenlő részletben. Részletesebb felvilágosítással — kívánatra — az akadémiai és főgimnáziumi igazgatók szolgálnak. A főiskolai igazgatóság.

Alakuló közgyűlés. A sátoraljai ujhelyi kereskedelmi alkalmazottak sportegyesülete holnap, vasárnap délután 2 órakor tartja alakuló közgyűlését a Club-kávéház kerthelyiségében, melyre az előkészítő bizottság ez uton hívja meg az összes tagokat. A minden jel szerint igen életképes egyesülésben a kereskedelmi alkalmazottak mellett majdnem az összes főnökök beléptek már pártoló tagul.

— **Törvényjavaslat az ügynökökről.** A kereskedelmi miniszter most küldte meg a kamaráknak azt a törvényjavaslatot, mely a vándoripar törvényes szabályozásával kapcsolatban, az ügynökök működési körét is megfogja állapítani. A javaslat, melyhez az érdekeltek még csak most fognak hozzászólhatni, valószínűleg egy és más változáson megy még keresztül, amíg törvény lesz belőle. Alapelveiben azonban nyilván megmarad az a tervezet, melyet a miniszteriumban kidolgoztak. A javaslat szerint az ügynököknek kereskedőkkel vagy iparosokkal való érintkezése és üzletkötése semminemű korlátozásnak nem lesz alávetve. És pedig akár belföldi, akár külföldi ügynökökről van szó. Magánfelekkel azonban csak olyan ügynökök köthetnek üzletet, gyűjthetnek nem kereskedőktől megrendeléseket, akik e célra hatósági igazolványt kapnak. Ilyen igazolványt csak belföldön székelő cégek képviselői kaphatnak. Érdekes intézkedése a javaslatnak, hogy érvénytelennek mondja ki az ügynökök által kötött ügyleteknek eddig sablonos klauzuláját, a **részletfizetés kedvezményének elvesztéséről** szokott szólni. Az a kikötés, hogy egy részletnek elmulasztása az egész hátrálékos tartozásnak egy összegben való fizetési kötelezettségét vonja maga után, nagyon sok visszaélésnek volt az okozója. Ez a jövőben meg fog szűnni, ha a javaslat értelmében kimondja majd a törvény, hogy az ilyen kikötéseknek nincsen jogi hatálya.

AZ ÖREGEM

Is mindig azt mondta, hogy szeplők elűzésére, valamint finom, puha bőr és fehér teint elérésére és megővésére nincs jobb szappan, mint a világhírű „Steckenpferd“ lilliomtejszappan. Védjegye „Steckenpferd“, készíti Bergmann et Co. cég Tetschen a/B. Kapható minden gyógyszertár-, drogéria-, illatszertár s minden szakmába vágó üzletben. Darabja 80 fillér. — Hasonlóképpen csodálatosan bevált a Bergmann-féle „Manera“ lilliomtejkrem fehér és finom női kezek megővésére, ennek tubusa 70 f.-ért mindenütt kapható.

Szemgyógyintézet van Miskolcson.

NESTLÉ gyermeklisztje

vízzel felfőzve
csöcszemők, gyermekek, valamint
gyomor bajosok

régbevált tápláléka
50. év óta kipróbálva
és orvosilag ajánlva
Tiszta alpesi tejet

tartalmaz
1 doboz 1 kor. 80 fill.
minden gyógyszertárban és
drogériában kapható.
Prospektus ugyanott.

— **Lipikfürdőnek** ezidei látogatottsága oly rendkívüli nagy, hogy túlhaladja az összes eddigi szezonokat. Ez főképp azon szerencsés összetételű gyógyvíz hatásának tudható be, amely a rendkívül felszaporodott belgyógyászati eseteknek páratlan gyógyeredményei indokolják rheuma, ischias, emésztőszervek bántalmi és cukorbetegségek meglepő gyógyulási eredményei, a fürdővendégek oly nagy számát vonzották ide, úgy hogy tekintettel az eddigi augusztusi bejelentésekre, felkérjük az igen tisztelt közönséget, hogy jövetelüket előzőleg szíveskedjenek közölni, hogy a lakásról idejekorán gondoskodhasson az igazgatóság.

— **Polgári fiu- és leányiskola Poprádon.** A Magas-Tátra alján, egészséges vidék. A német szó könnyen elsajátítható. Uri családoknál méltányos ellátás. Felvilágosítással szívesen szolgál az igazgató **Horn József.**

IRODALOM.

Cilike viszontagságai. Tutsek Anna bájos, okos leányalakja, Cilke ismét szerepel a Magyar Lányok hasábjain. A kiváló leánylap szerkesztője, Tutsek Anna folytatja a „Cilike viszontagságai“ népszerű rovatát, amelyben e héten a „Sorompó“ című kedves fejezettel találkozunk. Regényt Jeszenszky T. Irén irt „Dóra és Verba“, címmel, Krüszelyi Erzsike szép verse mellett érdekes cikkeket találunk Hajtay Etelka tollából a nők választójogáról. Malot Hector világhírű regénye „Az akarat diadala“ az e heti számban nyer befejezést. Egész sereg kép és több apró cikk tarkítja még a lapot. A Magyar Lányok előfizetési ára félévre 6. korona. A szerkesztőség és kiadóhivatal új helységei: Budapest, VI. Anndrássy-ut 16. sz. alatt vannak.

KÖZGAZDASÁG.

Műtrágyagyár Komáromban.

— aug 10.

A Komárommegyei Gazdasági Egyesület kezdeményezésére — különösen a szomszéd vármegyék Gazdasági Egyesületei támogatásával — egy Komáromban felállítandó műtrágyagyár érdekében élénk mozgalom indult meg és amennyire gazdáink érdeklődéséből következtetni lehet, a komáromi műtrágyagyár felállítása remélhető is. A kezdeményező egyesület a gyár felállításával kettős célt óhajt elérni, nevezetesen, hogy **mint kartelen kívüli gyár, olcsóbban szolgáltatassa a műtrágyát és hogy abban a nyereségben, amit a műtrágyagyártás eredményez maguk a gazdák részesülhessenek.** (A kartel az összes tavaly eladott 18000 vagon műtrágyán négy millió koronát nyert, azaz 40—50% hasznot jelent.)

A felállítandó gyár egyelőre 4000 vagon műtrágya előállítására rendezkedik be, amiért is az alaptőke 4000 drb. 500 korona névértékű — névre szóló részvényre osztatik fel.

Minden részvény tulajdonosát azon jog illeti meg, hogy minden darab részvénye után évenként 100 métermázsza műtrágyát vehessen át az igazgatóság által megállapítandó kedvezményes áron. A vállalat a műtrágyát mindenkor a kartel jelenlegi árainál olcsóbban fogja a részvényesek rendelkezésére bocsájtani.

A terv, a szándék tehát amint látható nemcsak dicséretre méltó, de a gazdasági érdeket tekintve kiváló fontossággal is bír, és azért aki a mostanában oly sűrűn hangoztatott több termelésre s így jövedelme fokozására törekszik, az mindenesetre jól teszi, ha a vállalat támogatásában részt vesz.

Alapítási tervvel és részvényjegyzési ívvel a komárommegyei gazdasági egyesület szívesen szolgál.

* **Miskolci XV. országos sörárpavásár.** A Borsodmegyei gazdasági egyesület a szomszédos vármegyék gazdasági egyesületeivel karöltve Miskolcson 1912. évi augusztus 22-én, csütörtökön a vármegyeház nagy tanácstermében országos sörárpavásárt rendez. A vásár d. e. 9—12 óráig, d. u. 2—4 óráig tart. A vásáron a közvetlen vétel és eladás szabad. Bizományban a „Magyar Mezőgazdák Szövetkezete“ is közvetíti az eladásokat. Minden eladást a rendező bizottság ellenőrzi. Az előadások a vásárhelyiségben kiállított minták és bejelentési ívek alapján történnek. A vásáron résztvenni óhajtó eladó, árpájából a „Borsodmegyei Gazdasági Egyesület“ titkári hivatalának faj és minőségénként 5 kg. mintát, s amennyiben az árpa eladásával a Magyar Mezőgazdák Szövetkezetét óhajtja megbízni, egyidejűleg ugyanazon mintából 4 kgot a „Magyar Mezőgazdák Szövetkezetének“ Budapest, Alkotmány-utca 31. szám. is beküldeni tartozik. A minták legkésőbb augusztus hó 18-ig beküldendők.

dők. A vásár üzletszabályzatát és a bejelentési íveket levélbeli megkeresésre a Borsodmegyei Gazdasági Egyesület titkári hivatala (Miskolcz Széchenyi-utca 49 szám) megküldi.

* **Szilágyi és Diskant** miskolci gépgyáros cég könyvszerkezetű és víznyomású kitűnő szőlőszajtóra, valamint a legújabb, rovátkolt alumínium kuphengerű zuzógépére felhívjuk az olvasóink figyelmét. Kiemelendő különösen a cég által feltalált és kiszített „Kossuth“ és „Hegyalja“ borsajtók, nem különben a nagyüzemi sajtóláshoz készített Rákóczy „kettős kosaru“, sajtók, amelyeknél a régi világfából készített sajtó nagyszerűen van egyesítve a legújabb technika vívmányai-val. A sajtók felső része acél, alsórése faszervezet. — Ennélfogva a must sehohsem érintkezik vasrészekkel, hanem csak a fával, ami a must színét, ízét, zamátját nem befolyásolja. A törkölyt sem kell összevagdálni, hanem kisebb darabokban is könnyen ki lehet venni. — Az 1901. évi temesvári, az 1902. évi egri és pozsonyi II. mezőgazdasági országos és az 1906. évi nagyváradi, valamint az 1907. évi pécsi kiállításon a cég borsajtói elsődíjjal, aranyéremmel lettek kitüntetve. A cég izléses árjegyzékét kívánatra minden érdeklődőnek megküldi.

Felelős szerkesztő: **Dr. Adriányi Béla.**

Helyettes szerkesztő: **Teleky Sándor.**

Laptulajdonos: **Éhlert Gyula.**

HIRDETÉSEK.

A Kazinczy-utca 59. számú ház nagy urasági lakással, nagy magas borpinczékkel, kisebb épületekkel, szőlő és gyümölcsös kerttel bérbeadó vagy eladó.

Bővebbet: **Királyfi-szőlők, Sátorhegy. E címre** levélben is lehet értekezni.

PFEIFFER SÁNDOR
építész-építőmester
Sátoraljaúj hely.
Iroda és telep:
Arpád-utca 19. szám. Saját ház.

Elvállal: mindegyik épületek tervezését és felépítését, építkezések művezetését és leszámolását, **tűzbiztos gipsz és vasbeton menyezetek készítését** minden néven nevezendő **vasbeton szerkezetek statikai számítását és azok kivitelét;** cement, granittö-terasztó, keramit, aszbeszt, aszfalt, stb. burkolatok készítését.

Állandó raktár: román és portland cement, homlokzat kőpor, gipsz, aszfalt, szigetelő-lemez és kátrány termékekben.

Internátus Debrecen
Diákotthon a debreceni izr. hitközség felügyelete alatt álló
izr. fiúnevelő intézet-

ről (felvételtnek: gimn., reál, felső keresk. és polg. iskolák) **prospektust** Burger D. József hitk. jegyző Debrecen.

A mesterdálnok...

Cipóm szép és tökéletes,
Benne járnai élvezetes,
Mert ha cipőt szegzek, varrok,
Rajt' van



kaucsuk sarok.

GUTORI FÖLDES KELEMEN
aradi gyógyszerész által készített

MARGIT-CRÈME

legjobb arckenőcs, mely 2—3 nap alatt ifjítja és szépíti az arcot.

Margit-Crème egyedüli szer szeplő, májfoltok, pattanások, bőratka (Mitesser) ráncok, kiütések stb. ellen páratlan szer bőrpattanások, wimmerlik, arc- és kézvörösödés, napbarnítás ellen.

Margit-Crème bámulatos hatása abban rejlik, hogy bőre kenve, ez rögtön felveszi és ez okozza azon csodás átalakulást, hogy egy szeplővel, vagy májfoltokkal fedett arc 2—3 nap alatt fehérre lesz.

Margit-Crème teljesen ártalmatlan, nem zsiros, az arc nem lesz fényes, azért nappal is használható.

A Földes-féle Margit-Creme ára: nagy tégely 2 kor., kis tégely 1 kor.

Margit-puder fehér, rózsá, vagy crème színben 1 kor. 20 fillér.

Margit-szappan darabja 70 fillér.

Csak akkor valódi, ha minden doboz gutori **FÖLDES KELEMEN** gyógyszerész Arad, felirattal és címerrel van ellátva.

Utánzatoktól óvakodjunk!

Kapható: Sátoraljaúj helyben: **Kincsesy Péter és Widder Gyula** gyógyszertárban, **Hrabéczy Kálmán** drogériájában. Homonnán: **Fábián Arnold** gyógyszertárban. Nagymihályon: **Tolvay Imre** gyógyszerésztárban. — Sárospatakon: **Horváth Mátyás** gyógyszerésztárban. A

Marx Email padlófénymáz

tartósságánál és gyorsan száradó képességénél fogva utólérhetetlen kiváló minőségű palókenec.

Egyedüli raktár Sátoraljaúj helyben:

Ifj. Klein Jakabnál.

Pályázat

átalakítási munkálatokra.

A sátoraljaúj helyi orth. izr. hitközségnek helyben, Justus-utca 16. és 18. számú házaiban nagyobb át-
alakítási és tatarozási munkálatok végzendők, amelyekről felvett rajzok a hitközség irodájában (a színház mellett) d. e. 9-12 és d. e. 3-5 óra közt megtekinthetők.

Felhívtnak a vállalkozók, hogy ezen munkálatokról szóló költségvetésüket ugyancsak jelzett irodában mielőbb adják be.

Lipschitz Adolf,
hitk. elnök.

Makulatura papírok

olcsó áron kaphatók
kiadóhivatalunkban.

Külsejéről

már felismerhető a valódi

FRANCK kávé

ezen



védjegyről

Azért minden háziasszony jól nézze meg a kávé külső burkolatát, nehogy a kibontásnál használatlan utánzatoknak legyen kitéve.

Gyár: **KASSA.**

A kassai szent orsolyarendi apácák leánynevelő intézete
1912. évi szeptember hó 1-én
min. engedélyezett nyilv. jogu
női kereskedelmi
szaktanfolyamot nyit.
Jelentkezések már most elfogadtnak.
Bővebb felvilágosítás a zárdában nyerhető



Cs. és kir. szabad. Keleti-féle

SÉRVKÖTŐK

matikus gummi pelottával
puena legtkétebbek.
Kaskötők hölgyek és urak
részére minden al-
testi beégtség és lógó has ellen.
Gummi görseér harisnyák.
Műlábakat és műkezeket
amputáltak részére.
Zestegyenestítő járó- és tám-
gépeket.
Mű- és támasztó fűzőket.
Egyenestartókat ferdénnttek
részére, valam.
betegápoláshoz tartozó összes
cikkekkel ké-
szít a technika legmodernebb

elvei szerint, legjutányosabb gyári árak mellett

KELETI J. cs. és kir. szabad.
sérvkötők és test-
egyenestítő gépek
gyára.

BUDAPEST, IV., Koronaheroeg-utca 17. vid.
Legújabb háromezernél több ábrával ellátott képes
árjegyzék ingyen és bérmentve.
Alapítva 1878. Telefon 13-76

Brüsszel és Buenos Aires 1910. 3 Grand Prix

Az eredeti Wolf szerkezetű

szab. túlhevített gőzzel működő lokomobilok

szelepmentes szabatosági vezényművel, 10-300 lóerőig terjedő teljesítménnyel, igen nagy gazdaságosságuk, kiválóóságuk és könnyű kezelésük által elismert világhírűek és minden üzem részére a legelőnyösebb erőforrást képezik.

R. WOLF MAGDEBURG-BUCKAU
budapesti képviselősege: Boros Artur okl. gépészmérnök
Rottenbillér u. 33.

Évesgyártás 760,000 lóerőn felül.

Képviseleink: **Káldi Tivadar** okl. mérnök, Budapest, Báthory-utca 18.

Gutmann Testvérek

kőszénbányái

Budapest, V., Béla-utca 6. szám.

Elsőrendű porosz darab-, koczka- és diószén szoba és konyhafűtésre.
Ostrau-dombraui darab-, koczka-, dió- és aknaszén gép- és kazánfűtési czélokra.
Ostrai mosott, finom és durvaszemű **kovácsszén**.
Drankovai szén ipari czélokra, saját gőzöszünkkel szállítva.
Ostrau-dombraui pirszén öntőde és szivógázmotor czélokra
Ostrai kőszénbrikett: 3 kilogrammos darabokban, lokomobil és stabilgépek fűtéséhez, minden vasut és hajóállomásra szállítva.
Elsőrendű porosz „Király” bányai 1, 3 és 6 kilogrammos brikett kályha fűtésre kiválóan alkalmas.

Ifjb. Schwartz Sámuel

divatüzlete

SATORALJAUJHELY, Főutca 18. (A főfűzde volt helyiségében)

Ajánlja ujonnan berendezett üzletében **selyem-, szalag-, csipke- és disz** különlegességeit. Allandó újdonságok **bluz s ruhaselymekben; muselin, voil, grenadin, markisetek** és mindennemű **ruhadíszekben**.

Bélésáruk, különböző szabó-kellékek. Uri divatcikkek.

Kész gyermekruhák nagy választékban.

Vidékre választékkal vagy mintaküldeménnyel szívesen szolgálók.

Eladó.

Egy jókarban lévő masziv vas bicikli állvány és egy jó bicikli lámpa jutányos áron eladó. — Bővebbet a kiadóhivatalban.

Nagy butor-, szőnyeg- és függöny-raktár.

WINDT JAKAB

BUTORKERESKEDÉSE

Sátoraljaúj hely. Kazinczy-utca 3. szám.

Nagy raktár: háló-, ebédlő- és szalon szobákból, tölgy, kőris, dió, bükk, mahagoni és palisander fából készült fényezett faműségeiben.

Egyedüli elárusítója a „Slavonia” keményfa butorgyár készítményeinek. Vas- és rézbutor legjobb kivitelben.

KÉPEK, GYERMEKKOCSIK FÜGGÖNYÖK, ÁGYTERITŐK, SZŐNYEGEK. Mindennemű szőnyegek készítését bármely színben és nagyságban olcsón elvállalom.

Saját műhelyemben minden e szakba vágó munkák gyorsan s pontosan készíttetnek rajz és méret szerint is.

Vevő kívánságára egy helyben mint vidéken bármikor is díjtalanul szívesen megjelenek.

Vdiéki megrendeléseket pontosan eszközlöm.

Allandóan raktáron tartok:

Három rétű lószőr madracot, egy ágyba való 50 korona.
" " affrik " " " " 15 "

Elsőrendű zongorák gyári raktára.

Egy használt fordítható tekeasztal jó állapotban jutányos áron eladó.

Legolcsóbb butorbevásárlási forrás.

Kivánatra kedvező fizetési módokat nyújtok.

Elsőrendű butorok gyártmányai.

Sólymosi és Várkonyi

műasztalosok

lakberendezés és épületmunkák vállalata

Sátoraljauhely, Széchenyi-tér 8.

Készít saját tervei és rajzai szerint:

uri szoba-, ebédlő-, háló- és szalon berendezéseket a legegyszerűbb kivittől a legdiszesebb és legmodernebb kivittelig.

Elvállal:

Kávéházak, üzletek, irodák és portálok

készítését és azokról szakszerű rajzokat készít.

Épületmunkák elkészítését úgy helyben, valamint vidéken is a legpontosabb kivitelben és legrövidebb idő alatt teljesít.

Tervek, rajzok és költségvetésekkel készséggel szolgál.

Kiváló tisztelettel:

SÓLYMOSI ÉS VÁRKONYI

műasztalosok.



„Kollarit“-börlemez
kaucsuk-kompozícióval bevont fedéllemez.

„Kollarit“-börlemez
mezőgazdasági s gyári épületekre legalkalmasabb

„Kollarit“-börlemez
vizhatlan, a legnagyobb viharok ellentáll.

„Kollarit“-börlemez
nem kell mázolni és így fentartási költséget nem igényel.

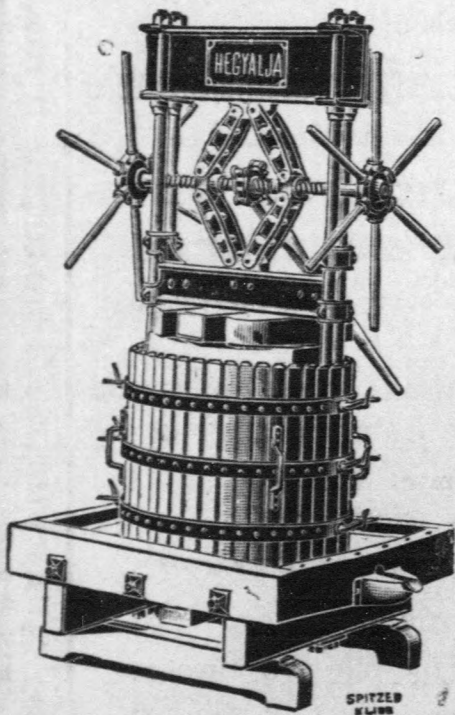
Kapható:

BEHNYA TESTVÉREK

vaskereskedőknél Sátoraljauhely

1907. évi kiállításon aranyérem és díszoklevél.

Borsajtók



legújabb rendszerű, könyökszerkezetű „KOSSUTH“, „HEGYALJA“, „ACÉL-ORSÓS“, a magyar bortermelők legkedveltebb borsajtói. Legújabb rendszerű viznyomású (hidraulikus)

kettős kosaru sajtók nagyüzemi préseléshez.

Sajtóink főelőnye: a must sehol sem érintkezik vasrészekkel! Egyszerű kezelés! Oriási erőfelfejtés! A törköly egy darabban és könnyen kivehető! Egy ember által könnyen kezelhető! Szőlőzúzó és Bogyózók. Legújabb alumínium kup-hengerű szőlőzúzógépek.

SZILÁGYI ÉS DISKANT
GÉPGYÁRA MISKOLCZ.

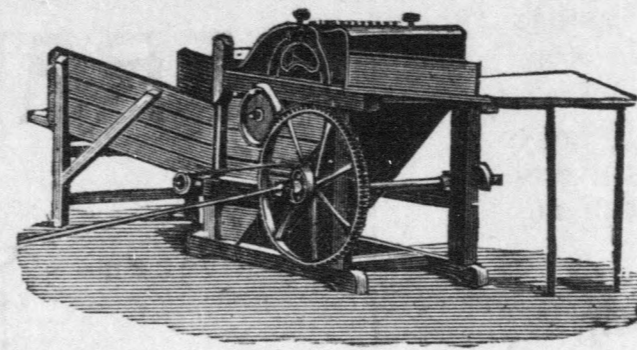
Árjegyzék ingyen.

1901. temesvári kiállítás: I. díj díszoklevél. — 1902. orsz. gazdasági kiállítás Pozsony: I. díj aranyérem. — 1902. borászati kiállítás Eger: I. díj díszoklevél s aranyérem. — 1906. Nagyvárad: I. díj díszoklevél.

Fleischer és Társa

gépgyára és vasöntődéje KASSÁN.

Ajánlja a t. gazdaközönségnek a legújabb tapasztalatok szem-meltartásával czélszerűen és gondosan gyártott, jóhírnevű gépeit a nyári időnyre, nevezetesen:

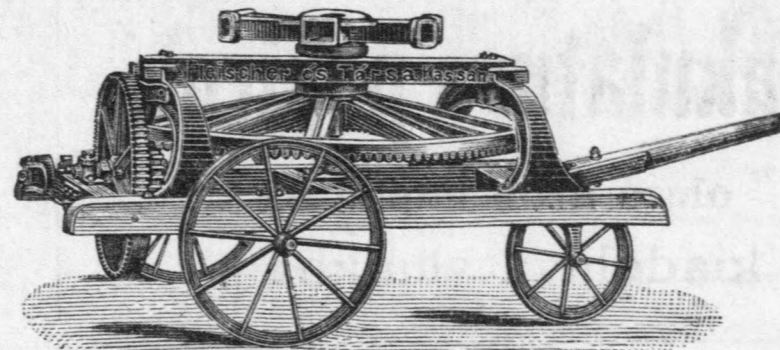


Cséplőkészleteit könnyű járassal járgány vagy gőzmozgony általi hajtásra;

Kézi cséplőgépeit járgány hajtásra is alkalmazható, szalmarázó készülékkel vagy anélkül.

Baker- és magtár-rostait, továbbá mindennemű szivattyukat, gőzgépeket és gőzkazánokat

Szeszgyár berendezéseket, m. p. Hence-főzőket cukrosítókat, maláta- és burgonya zúzókat, olaj-sajtókat, olajmag-pörkölőket, malomberendezéseket stb.



Gyárunkban gyártmányainknak jelentékeny készletét tartjuk állandóan.

Gazdasági Gépeink képes-, valamint öntödénknak gyártmányai értekezését kívánatra ingyen s bérmetve küldjük.

Compagnie Generale Transatlantique.

Francia hajóvonal

Rendes közvetlen gyorshajójaratok

Havre-Newyork

és

Kanadába

Basel (Schweiz) és Párison át.

Iroda: Budapest, VII. Baross-tér 15

Sürgőnyczim: Transat Budapest.



Kézrel készített mindenféle

HORDÓ

kapható

Goldstein Sámuel

hordógyárában

Sátoraljauhely, Kazinczy-u 90.



Wilhelm Henrik utóda

Nagy butorraktár.

BLUM GÉZA

Szőnyeg és függöny áruház.

SÁTORALJAUJHELY.

Teljes lakberendezések: ebédlő-, háló-, uri- és szalon-szobáknak dió-, tölgy-, bükk-, mahagoni- és palisander fából készült butorokból.

Vas- és rézbutor.

MŰVÉSZIES KIVITELŰ KERETES KÉPEK.

heti részletfizetésre.

GYERMEKKOCSIK

legújabb és legfinomabb kivitelben.

Torontáli, Szimna, Tilim és hollandi szőnyegek

nagy raktára.

Csomózott szőnyegek készítését bármely színben és méretben elvállalok.

FÜGGÖNYÖK, ÁGYTERITŐK

nagy választékban.

Applikált store, bonne-femme, vittáge

Dupla ágyteritők.

Asztalos és kárpitos műhelyemben bármily e szakba vágó

munka készül.

Rajzok, tervek és költségvetéssel szívesen szolgálok.